



Opportunity News

Noticias de los centros
de oportunidad del VML

A publication of the VALLEY MIGRANT LEAGUE, Woodburn, Oregon

Miss Mary K Rowland
3106 NE 11th St
Portland, Oregon 97212

BULK RATE
U.S. POSTAGE
1½c P A I D
Woodburn, Oregon
Permit No. 97

Friday, June 24, 1966

Vol. 2, No. 25

M.L. and Russian community say goodbye to Erna Wiessner

By Rick Simon

Most of our readers probably do not know Erna Wiessner (pictured above.) But the ones who do know her probably know her well and love her even better.

Erna has been the consultant for the Russian community in Woodburn for the V.M.L. since February. Her job has been to help the Russians with the problems they had in trying to get settled in this area. She has helped them find out about the opportunities open to them as well as their obligations as new residents to the United States.

Erna has been able to work successfully with Russians for many reasons, but the fact that she speaks their language has been especially helpful. She was born in Odessa, Russia, where she lived until 1944. Then she lived in Germany until 1954. From Germany she moved to the U.S. where she has lived and studied since.

Erna began working with the V.M.L. in September 1965 as a teacher of the Russian children in the St. Paul school. In February of this year she began an English class for Russian adults in Woodburn. Since that time she has worked as a general consultant for the Russian Community helping them in any way possible.

Now she is leaving the V.M.L. She will go to Middlebury College in the state of Vermont and work on a master's degree. She says she will return to Oregon next year and live in Portland.

The Russians of Woodburn will miss Erna. But since they have learned many things from her lives will be just a little easier in the future. The Valley Migrant League, along with members of the Russian community join in saying "spasiba" (thank you).



было большое удовольствие работать с русскими. желаю им всего хорошего в будущем.

до свидания и спасибо большинство наши читатели наверно признают ерна виснер (карточку примерно). но один наверно знает ее хорошо и уважает конечно лутше. ерна виснер была консультант для русских соединение в вудбурне для в.м.л. прошлого февраля. ейна работа помогла русским в недостатках. она родилась в одессе, россия, где она жила до 1944 года. потом она переехала в германию и жила до 1954 года. из германии она переехала в с.ш.а., где она жила и училась с тех пор.

она начала работать в в.м.л. в сентябре 1965 года. она стала учить в школе русских детей в санкт пал. в феврале в этом году она начала класс для русских в вудбурне. кто же время она начала тоже работать с генералом консультант для русских соединение помощи им во всяких недостатках.

сейчас она бросает в.м.л. и поедит в миделбери университет в штат вермонт. она говорит что вернется в оригон осенью и будет учить в портланде. русским в вудбурне была надежда госпожа ерна виснер, потому что они научились много кое-чего и это им будет в будущем легче. в.м.л. и русское общество говорят до свидания и спасибо.

VML y rusos se despiden De Erna Wiessner

Por Rick Simon

La mayor parte de nuestros lectores probablemente no conocerán a Erna Wiessner (en la foto arriba). Pero los que la conocen probablemente la conocen bien y la quieren aún más.

Erna ha sido consejera para la comunidad rusa en Woodburn para el VML desde febrero. Su encargo ha sido ayudar a los rusos resolver sus problemas al establecerse en este area. Les ha ayudado aprovecharse de las oportunidades aqui tan bien como conocer sus responsabilidades como residentes de los EEUU.

Erna ha podido trabajar con éxito con los rusos por muchas razones, pero el hecho que habla el idioma le ha ayudado sobre todo. Nació ella en Odessa, Rusia, donde vivió hasta

ERNA WIESSNER, who has worked with the Russian community in Woodburn since February, will leave next week for Middlebury, Vermont.

ERNA WIESSNER, quien trabajado con la comunidad rusa en Woodburn desde febrero, saldrá le próxima semana para Middlebury, Vermont.

1954. De Alemania se mudó a los EEUU donde ha vivido estudiado hasta ahora.

Empezó a trabajar por el VML en septiembre de 1965 como profesora de los niños rusos en la escuela de St. Paul. En febrero de este año, empezó a enseñar una clase de inglés a los adultos rusos en Woodburn. Desde entonces ella también ha trabajado como consejera general para la comunidad rusa ayudándoles en cualquier manera posible.

Ahora deja su empleo con el VML. Regresará a la universidad de Middlebury en el estado de Vermont donde estudiará para el grado de maestra. Dice que volverá a Oregon el año próximo y dará clases en Portland.

Los rusos de Woodburn la echarán de menos. Pero porque han aprendido mucho de ella, su vida será un poco más fácil en el futuro. El VML, con los otros miembros de la comunidad rusa, se juntan para darle las gracias al decirle "spasiba" (gracias).



Panfil Snegirev says goodbye to Erna.
St. Panfil Snegirev se despide de Erna.